

# Shabbat Va-yeira

## 4 November 2023 20 Cheshvan 5784

### Torah Reading

#### Genesis 21:1-21

(1) יהוה took note of Sarah as promised, and יהוה did for Sarah what had been announced. (2) Sarah conceived and bore a son to Abraham in his old age, at the set time of which God had spoken. (3) Abraham gave his newborn son, whom Sarah had borne him, the name of Isaac. (4) And when his son Isaac was eight days old, Abraham circumcised him, as God had commanded him. (5) Now Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born to him. (6) Sarah said, "God has brought me laughter; everyone who hears will laugh with me." (7) And she added, "Who would have said to Abraham That Sarah would suckle children! Yet I have borne a son in his old age." (8) The child grew up and was weaned, and Abraham held a great feast on the day that Isaac was weaned. (9) Sarah saw the son whom Hagar the Egyptian had

#### בראשית כ"א:א'-כ"א

(א) וַיִּהְיֶה פָקֵד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר  
וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר: (ב)  
וַתֵּהָרֵם וַתֵּלֵד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָיו  
לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֲתוֹ אֱלֹהִים: (ג)  
וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלָד־לָו  
אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק: (ד) וַיִּמָּל  
אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנֶת יָמִים  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲתוֹ אֱלֹהִים: (ה) וְאַבְרָהָם  
בֶּן־מֵאָה שָׁנָה בְּהַנָּלֵד לוֹ אֵת יִצְחָק  
בְּנוֹ: (ו) וַתֹּאמֶר שָׂרָה צִחֶק עָשָׂה לִי  
אֱלֹהִים כָּל־הַשְׁמֵעַ יִצְחָק־לִי: (ז)  
וַתֹּאמֶר מִי מָלַל לְאַבְרָהָם הַיִּנִּיקָה  
בָּנִים שָׂרָה כִּי־יָלְדָתִי בֶן לְזִקְנָיו: (ח)  
וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם  
מִשְׁתֶּה גָדוֹל בַּיּוֹם הַגָּמֵל אֶת־יִצְחָק:  
(ט) וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הַגֵּר הַמִּצְרִי  
אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק: (י)  
וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֵּרִשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת  
וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן־הָאִמָּה הַזֹּאת

borne to Abraham playing. (10) She said to Abraham, "Cast out that slave-woman and her son, for the son of that slave shall not share in the inheritance with my son Isaac." (11) The matter distressed Abraham greatly, for it concerned a son of his. (12) But God said to Abraham, "Do not be distressed over the boy or your slave; whatever Sarah tells you, do as she says, for it is through Isaac that offspring shall be continued for you. (13) As for the son of the slave-woman, I will make a nation of him, too, for he is your seed." (14) Early next morning Abraham took some bread and a skin of water, and gave them to Hagar. He placed them over her shoulder, together with the child, and sent her away. And she wandered about in the wilderness of Beer-sheba. (15) When the water was gone from the skin, she left the child under one of the bushes, (16) and went and sat down at a distance, a bowshot away; for she thought, "Let me not look on as the child dies." And sitting thus afar, she burst into tears. (17) God heard the cry of the boy, and a messenger of God called to Hagar from heaven and said to her, "What troubles you, Hagar? Fear not, for God has heeded the cry of the boy where he is. (18) Come, lift up the boy and hold him by the hand, for I will make a great

עם-בְּנֵי עַם-יִצְחָק: (יא) וַיֵּרַע הַדָּבָר  
מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֶת בְּנוֹ:  
(יב) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם  
אֶל-יֵרֶע בְּעֵינֶיךָ עַל-הַנָּעַר וְעַל-אִמּוֹתָיָהּ  
כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע  
בְּקוֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקְרָא לָהּ זָרַע: (יג)  
וְגַם אֶת-בֶּן-הָאֻמָּה לְגוֹי אֲשִׁימְנוּ כִּי  
זָרַעָהּ הוּא: (יד) וַיִּשְׁכֶּם  
אַבְרָהָם | בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח-לָחֶם וְחֶמֶת מַיִם  
וַיִּתֵּן אֶל-הָגָר שָׂם עַל-שִׁכְמָהּ  
וְאֶת-הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַחַהּ וּתְלִךְ וּתֵמַע  
בַּמִּדְבָּר בָּאֵר שָׁבַע: (טו) וַיִּכְלוּ הַמַּיִם  
מִן-הַחֶמֶת וּתְשַׁלְּחָהּ אֶת-הַיֶּלֶד תַּחַת אֶתֶר  
הַשִּׁיחִים: (טז) וּתְלִךְ וּתֵשֶׁב לָהּ מִנְּגֹד  
הַרְחֵק בְּמִטְחָנִי לָשֵׁת כִּי אִמָּרָה  
אֶל-אַרְאָה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וּתֵשֶׁב מִנְּגֹד  
וּתֵשֶׂא אֶת-קוֹלָהּ וּתִבְדֹּ: (יז) וַיִּשְׁמַע  
אֱלֹהִים אֶת-קוֹל הַנָּעַר וַיִּקְרָא מִלְּאֵה  
אֱלֹהִים | אֶל-הָגָר מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר  
לָהּ מַה-לָּךְ הֲגָר אֶל-תִּירָאִי כִּי-שָׁמַע  
אֱלֹהִים אֶל-קוֹל הַנָּעַר בְּאֶשֶׁר  
הוּא-שָׁם: (יח) קוּמִי שָׂאִי אֶת-הַנָּעַר  
וְהַחֲנִיקִי אֶת-יָדָהּ בּוֹ כִּי-לְגוֹי גָּדוֹל  
אֲשִׁימְנוּ: (יט) וַיִּפְקַח אֱלֹהִים  
אֶת-עֵינֶיהָ וּתְרָא בָּאֵר מַיִם וּתְלִךְ  
וּתְמַלֵּא אֶת-הַחֶמֶת מַיִם וּתִשָּׁק  
אֶת-הַנָּעַר: (כ) וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת-הַנָּעַר  
וַיִּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֹבֵה כֶּשֶׁת:  
(כא) וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר פָּאֲרָן וַתִּקַּח-לּוֹ

nation of him.” (19) Then God opened her eyes and she saw a well of water. She went and filled the skin with water, and let the boy drink. (20) God was with the boy and he grew up; he dwelt in the wilderness and became skilled with a bow. (21) He lived in the wilderness of Paran; and his mother got a wife for him from the land of Egypt.

אָמַר אֱלֹהִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: {פ}

### Haftarah Reading

#### Isaiah 51:1-8

(1) Listen to Me, you who pursue justice,  
You who seek GOD:  
Look to the rock you were hewn from,  
To the quarry you were dug from. (2)  
Look back to Abraham your father  
And to Sarah who brought you forth.  
For he was only one when I called him,  
But I blessed him and made him many. (3) Truly GOD has comforted Zion,  
Comforted all her ruins—  
Made her wilderness like Eden,  
Her desert like the Garden of GOD.  
Gladness and joy shall abide there,

#### ישעיהו נ"א:א-ח

(א) שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מִבְּקֹשִׁי  
יְהוָה הַבִּיטוּ אֶל-צֹר חֲצִבְתְּכֶם  
וְאֶל-מַקְבַּת בּוֹר גְּמָרְתֶּם: (ב) הַבִּיטוּ  
אֶל-אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל-שָׂרָה  
תַּחֲוֹלְלֵכֶם כִּי-אַתָּה קָרָאתָו וְאַבְרָהָם  
וְאַרְבָּהּ: (ג) כִּי-נָחַם יְהוָה צִיּוֹן נָחַם  
כָּל-חֲרֻבְתֶּיהָ וַיִּשָּׂם מִדְּבָרָהּ כְּעֵדֶן  
וַעֲרִבְתָּהּ כְּגִן-יְהוָה שְׂשׂוֹן וְשִׁמְחָה  
יִמְצָא בָּהּ תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה:  
{ס} (ד) הִקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי  
וְלֹאֹמֵי אֵלַי הֶאֱזִינוּ כִּי תוֹרָה מֵאִתִּי  
תֵּצֵא וּמִשְׁפָּטִי לְאֹר עַמִּים אֲרָגִיעַ: (ה)  
קָרוֹב צִדְקִי יֵצֵא יִשְׁעֵי וּזְרָעֵי עַמִּים

Thanksgiving and the sound of music. (4) Hearken to Me, My people,  
 And give ear to Me, O My nation,  
 For teaching shall go forth from Me,  
 My way for the light of peoples.  
 In a moment I will bring it: (5) The triumph I grant is near,  
 The success I give has gone forth.  
 My arms shall provide for the peoples;  
 The coastlands shall trust in Me,  
 They shall look to My arm. (6) Raise your eyes to the heavens,  
 And look upon the earth beneath:  
 Though the heavens should melt away like smoke,  
 And the earth wear out like a garment,  
 And its inhabitants die out as well,  
 My victory shall stand forever,  
 My triumph shall remain unbroken.  
 (7) Listen to Me, you who care for the right,  
 O people who lay My instruction to heart!  
 Fear not mortals' insults,  
 And be not dismayed at their jeers;  
 (8) For the moth shall eat them up like a garment,  
 The worm shall eat them up like wool.  
 But My triumph shall endure forever,  
 My salvation through all the ages.

יִשְׁפְּטוּ אֵלַי אֲנִים יְקִיּוּ וְאֶל־זֶרְעִי  
 יִיחַלּוּן: (ו) שְׁאוּ לַשָּׁמַיִם עֵינֵיכֶם  
 וְהַבִּיטוּ אֶל־הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי־שָׁמַיִם  
 כָּעָשָׁן נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ כַּבְּגָד תִּבְלֶה  
 וְיִשְׁבִּיהָ כָּמוֹ־כֵן יְמוֹתָיו וְיִשׁוּעָתִי  
 לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְצִדְקָתִי לֹא תִתָּקֶה: {פ}  
 (ז) שְׁמָעוּ אֵלַי יְדַעִי צֶדֶק עִם תּוֹרָתִי  
 בְּלִבָּם אֶל־תִּירָאוּ חֲרַפַּת אָנוּשׁ  
 וּמִגְדָּפְתָם אֶל־תִּתָּקֶה: (ח) כִּי כַּבְּגָד  
 יֵאָכְלֻם עָשׂ וּכְצֶמֶר יֵאָכְלֻם סָס וְצִדְקָתִי  
 לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְיִשׁוּעָתִי לְדוֹר דּוֹרִים:  
 {ס}

